

*Autentiškas vertimas
Ministro Pirmininko tarnybos
Organizacinių reikalų valdyba
2012 10 17*

**VAIKO TEISIŲ KONVENCIJOS FAKULTATYVUS PROTOKOLAS
DĖL PRANEŠIMŲ PROCEDŪROS**

**JUNGTINĖS TAUTOS
2011 m.**

VAIKO TEISIŲ KONVENCIJOS FAKULTATYVUS PROTOKOLAS DĖL PRANEŠIMŲ PROCEDŪROS

Valstybės, šio Protokolo Šalys,

manydamos, kad pagal Jungtinių Tautų Chartijoje skelbiamus principus visų žmonių neatsiejamą orumą ir lygių bei neatskiriamų jų teisių pripažinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

pažymėdamos, kad Valstybės, Vaiko teisių konvencijos (toliau – Konvencija) Šalys, pripažįsta joje įtvirtintas teises kiekvienam jų jurisdikcijai priklausančiam vaikui, nepaisydamos vaiko ar jo tėvų arba atstovų pagal įstatymą rasės, odos spalvos, lyties, kalbos, tikėjimo, politinių ar kitų pažiūrų, tautinės, etninės ar socialinės kilmės, turtinės padėties, neįgalumo, gimimo ar kitokio statuso;

patvirtindamos visų žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių universalumą, nedalomumą, tarpusavio priklausomumą ir ryšį;

taip pat patvirtindamos vaiko, kaip teisių subjekto ir oraus besivystančių gebėjimų žmogaus, statusą;

pripažindamos, kad dėl ypatingos ir priklausomos vaikų padėties jiems gali būti sunku praktiškai naudotis pažeistų jų teisių gynimo priemonėmis;

manydamos, kad šiuo Protokolu bus sustiprinti ir papildyti nacionaliniai ir regioniniai mechanizmai, leidžiantys vaikams teikti skundus dėl jų teisių pažeidimo;

pripažindamos, kad įgyvendinant pažeistų vaiko teisių gynimo priemones pirmiausia turėtų būti atsižvelgiama į vaiko interesus ir kad taikant šias priemones visais lygmenimis būtų atsižvelgiama į vaiko jautrumą atitinkančių procedūrų poreikį;

ragindamos Valstybes, Konvencijos Šalis, sukurti atitinkamus nacionalinius mechanizmus, kad vaikas, kurio teisės pažeistos, galėtų pasinaudoti veiksmingomis teisinės gynybos priemonėmis nacionaliniu lygmeniu;

primindamos svarbų nacionalinių žmogaus teisių institucijų ir kitų kompetentingų specializuotų institucijų, įgaliotų skatinti ir saugoti vaiko teises, vaidmenį, kurį jos šiuo atžvilgiu gali atlikti;

manydamos, kad siekiant sustiprinti ir papildyti tokius nacionalinius mechanizmus ir papildomai pagerinti Konvencijos ir, kai taikytina, jos fakultatyvinių protokolų dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos bei dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose įgyvendinimą, reikėtų Vaiko teisių komitetą (toliau – Komitetas) įgalinti atlikti šiame Protokole numatytas funkcijas,

s u s i t a r ė :

I DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Vaiko teisių komiteto kompetencija

1. Kiekviena Valstybė, šio Protokolo Šalis, pripažįsta šiame Protokole nustatytą Komiteto kompetenciją.
2. Komitetas neįgyvendins savo kompetencijos Valstybės, šio Protokolo Šalies, atžvilgiu dėl dalykų, susijusių su teisių, įtvirtintų dokumente, kurio šalims nepriklauso ši Valstybė, pažeidimais.
3. Komitetas nepriima pranešimų, susijusių su valstybe, kuri nėra šio Protokolo šalis.

2 straipsnis

Komiteto funkcijoms taikomi bendrieji principai

Komitetas, įgyvendindamas pagal šį Protokolą jam suteiktas funkcijas, vadovaujasi geriausių vaiko interesų principu. Be to, jis atsižvelgia į vaiko teises ir nuomonę, pastarąją vertindamas atitinkamai pagal vaiko amžių ir brandumą.

3 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklės

1. Komitetas priima darbo tvarkos taisykles, kuriomis vadovaujasi atlikdamas šiuo Protokolu jam suteiktas funkcijas. Tai darydamas, jis visų pirma atsižvelgia į šio Protokolo 2 straipsnį, kad užtikrintų vaiko jautrumą atitinkančias procedūras.
2. Komitetas į savo darbo tvarkos taisykles įtraukia garantijas, kurios neleistų vaiko vardu veikiantiems asmenims manipuliuoti vaiku ir gali atsisakyti nagrinėti bet koki pranešimą, jeigu mano, kad jis neatitinka geriausių vaiko interesų.

4 straipsnis

Apsaugos priemonės

1. Valstybė, šio Protokolo Šalis, imasi visų reikiamų veiksmų užtikrinti, kad dėl pranešimų ar bendradarbiavimo su Komitetu pagal šį Protokolą nebūtų pažeistos asmenų, priklausančių jos jurisdikcijai, žmogaus teisės, su jais nebūtų netinkamai elgiamasi ar jie nebūtų bauginami.
2. Negalima viešai atskleisti atitinkamo asmens ar asmenų grupės tapatybės negavus aiškaus jų sutikimo.

II DALIS

PRANEŠIMŲ PROCEDŪRA

5 straipsnis

Individualūs pranešimai

1. Pranešimus pats arba per kitus asmenis gali teikti asmuo arba asmenų grupė, priklausantys Valstybės, šio Protokolo Šalies, jurisdikcijai, jeigu jie teigia, kad ši Valstybė pažeidė kurią nors iš teisių, įtvirtintų toliau nurodytuose dokumentuose, kurių Šalis yra ši Valstybė:

- a) Konvencijoje;
- b) Konvencijos fakultatyviniame protokole dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos;
- c) Konvencijos fakultatyviniame protokole dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose.

2. Jeigu pranešimas teikiamas asmens arba asmenų grupės vardu, tai turi būti daroma su jų sutikimu, nebent pranešimo autorius gali pagrįsti jų vardu be tokio sutikimo atliekamus veiksmus.

6 straipsnis

Laikinosios priemonės

1. Bet kada po pranešimo gavimo ir prieš priimdamas sprendimą dėl pranešimo esmės Komitetas gali atitinkamai Valstybei, šio Protokolo Šaliai, perduoti skubiai svarstyti prašymą, kad ši Valstybė imtųsi tokių laikinųjų priemonių, kokių gali reikėti išimtinėmis aplinkybėmis, kad būtų išvengta galimos neatitaisomos žalos nukentėjusiajam arba nukentėjusiesiems nuo įtariamų pažeidimų.

2. Jeigu Komitetas įgyvendina savo įgaliojimus pagal šio straipsnio 1 dalį, tai nereiškia, kad jis priėmė sprendimą dėl pranešimo priimtumo ar esmės.

7 straipsnis

Priimtumo sąlygos

Komitetas pripažįsta pranešimą nepriimtiniu, jeigu:

- a) pranešimas yra anonimiškas;
- b) pranešimas nepateiktas raštu;
- c) pranešimu piktnaudžiaujama teise pateikti tokius pranešimus arba jis nesuderinamas su Konvencijos ir (arba) jos fakultatyvinių protokolų nuostatomis;
- d) Komitetas jau yra išnagrinėjęs tokį pat klausimą arba toks pat klausimas jau išnagrinėtas arba yra nagrinėjamas pagal kitą tarptautinio tyrimo ar susitarimo procedūrą;

e) neišnaudotos visos prieinamos vidaus teisinės gynybos priemonės. Ši taisyklė netaikoma, jeigu gynybos priemonių taikymas pernelyg užtęsiamas arba mažai tikėtina, kad jas pritaikius teisės bus veiksmingai apgintos;

f) pranešimas yra akivaizdžiai nepagrįstas arba nepakankamai pagrįstas;

g) pranešime nurodytos faktinės aplinkybės atsirado iki šio Protokolo įsigaliojimo atitinkamai Valstybei, šio Protokolo Šaliai, nebent šios faktinės aplinkybės tęsėsi ir po šios datos;

h) pranešimas nepateikiamas per vienus metus nuo vidaus teisinių gynybos priemonių išnaudojimo, išskyrus atvejus, kai pranešimo autorius gali įrodyti, kad per tą laiką pranešimo nebuvo įmanoma pateikti.

8 straipsnis

Pranešimo perdavimas

1. Komitetas kuo skubiau konfidencialiai pateikia atitinkamai Valstybei, šio Protokolo Šaliai, bet kurį jam pagal šį Protokolą pateiktą pranešimą, išskyrus atvejus, kai nesikreipdamas į Valstybę, šio Protokolo Šalį, Komitetas nusprendžia, kad pranešimas yra nepriimtinas.

2. Valstybė, šio Protokolo Šalis, pateikia Komitetui rašytinius paaiškinimus arba pareiškimus, kuriais išsprendžiamas klausimas ir nustatomos teisinės gynybos priemonės, jeigu jos gali būti taikomos. Valstybė, šio Protokolo Šalis, pateikia savo atsakymą kuo greičiau ir ne vėliau kaip per šešis mėnesius.

9 straipsnis

Taikus susitarimas

1. Komitetas teikia paslaugas atitinkamoms šalims, kad tam tikru klausimu būtų pasiektas taikus susitarimas laikantis Konvencijoje ir (arba) jos fakultatyviniuose protokoluose įtvirtintų įsipareigojimų.

2. Pagal šį Protokolą pateiktas pranešimas užbaigiamas nagrinėti, kai prižiūrint Komitetui priimamas sprendimas dėl taikaus susitarimo.

10 straipsnis

Pranešimų nagrinėjimas

1. Komitetas išnagrinėja pagal šį Protokolą gautus pranešimus kuo greičiau, atsižvelgdamas į visus jam pateiktus dokumentus, jeigu šie dokumentai pateikiami atitinkamoms šalims.

2. Komitetas pagal šį Protokolą gautus pranešimus nagrinėja uždareme posėdyje.

3. Kai Komitetas pareikalauja taikyti laikinasias priemones, pranešimo nagrinėjimas paspartinamas.

4. Nagrinėdamas pranešimus dėl įtariamų ekonominių, socialinių ar kultūrinių teisių pažeidimų, Komitetas atsižvelgia į Valstybės, šio Protokolo Šalies, veiksmų, kurių ši ėmėsi pagal

Konvencijos 4 straipsnį, pagrįstumą. Tai darydamas, Komitetas turi atsižvelgti, kad Valstybė, šio Protokolo Šalis, gali taikyti įvairias galimas politikos priemones, siekdama įgyvendinti Konvencijoje nustatytas ekonomines, socialines ir kultūrines teises.

5. Išnagrinėjęs pranešimą Komitetas nedelsdamas pateikia susijusioms šalims savo nuomonę dėl jo ir rekomendacijas, jeigu jos teikiamos.

11 straipsnis

Įgyvendinimas

1. Valstybė, šio Protokolo Šalis, tinkamai atsižvelgia į Komiteto nuomonę ir jo pateiktas rekomendacijas, jeigu jis jas pateikė, ir raštu praneša Komitetui apie visus veiksmus, kurių ėmėsi ir kurių numatė imtis atsižvelgdama į Komiteto nuomonę ir rekomendacijas. Valstybė, šio Protokolo Šalis, pateikia savo atsakymą kuo greičiau ir ne vėliau kaip per šešis mėnesius.

2. Komitetas gali prašyti, kad Valstybė, šio Protokolo Šalis, pateiktą papildomos informacijos apie visas priemones, kurių Valstybė, šio Protokolo Šalis, ėmėsi, reaguodama į Komiteto nuomonę arba rekomendacijas, arba apie sprendimo dėl taikaus susitarimo įgyvendinimą, jeigu toks sprendimas buvo priimtas, įskaitant, jeigu Komitetas nusprendžia, kad to reikia, Valstybės, šio Protokolo Šalies, paskesniuose pranešimuose pagal Konvencijos 44 straipsnį, Konvencijos fakultatyvinio protokolo dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos 12 straipsnį arba Konvencijos fakultatyvinio protokolo dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose 8 straipsnį, jei taikytina.

12 straipsnis

Tarpvalstybiniai pranešimai

1. Valstybė, šio Protokolo Šalis, gali bet kada pareikšti, kad pripažįsta Komiteto kompetenciją gauti ir nagrinėti pranešimus, kuriuose Valstybė, šio Protokolo Šalis, teigia, kad kita valstybė nevykdo įsipareigojimų pagal bet kurį iš toliau nurodytų dokumentų, kurio Šalis ši Valstybė yra:

- a) Konvenciją;
- b) Konvencijos fakultatyvinį protokolą dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos;
- c) Konvencijos fakultatyvinį protokolą dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose.

2. Komitetas nepriima pranešimų apie Valstybę, šio Protokolo Šalį, nepadariusią tokio pareiškimo, arba pranešimų iš Valstybės, šio Protokolo Šalies, nepadariusios tokio pareiškimo.

3. Komitetas teikia paslaugas atitinkamoms Valstybėms, šio Protokolo Šalims, kad konkrečiu klausimu būtų pasiektas taikus susitarimas laikantis Konvencijoje ir jos fakultatyviniuose protokoluose nustatytų įsipareigojimų.

4. Valstybės, šio Protokolo Šalys, pagal šio straipsnio 1 dalį deponuoja pareiškimą Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui, o šis pareiškimų kopijas perduoda kitoms Valstybėms, šio Protokolo Šalims. Pareiškimą galima atsiimti bet kada, pranešus apie tai Generaliniam Sekretoriui. Pareiškimo atsiėmimas neturi įtakos nė vieno klausimo nagrinėjimui.

atsižvelgiant į pagal šį straipsnį jau perduotą pranešimą; tada, kai Generalinis Sekretorius gauna pranešimą apie pareiškimo atsiėmimą, jokie Valstybės, šio Protokolo Šalies, pranešimai pagal šį straipsnį nepriimami, nebent atitinkama Valstybė, šio Protokolo Šalis, padaro naują pareiškimą.

III DALIS

TYRIMO PROCEDŪRA

13 straipsnis

Šiurkščių arba nuolatinių pažeidimų tyrimo procedūra

1. Jeigu Komitetas gauna patikimą informaciją, rodančią, kad Valstybė, šio Protokolo Šalis, šiurkščiai arba nuolat pažeidinėja Konvencijoje arba jos fakultatyviniuose protokoluose dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos arba dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose įtvirtintas teises, jis paprašo tokios Valstybės, šio Protokolo Šalies, bendradarbiauti nagrinėjant tokią informaciją ir šiuo tikslu nedelsiant pateikti su šia informacija susijusias pastabas.

2. Atsižvelgdamas į atitinkamos Valstybės, šio Protokolo Šalies, pateiktas pastabas, jeigu ji jas pateikė, taip pat į kitą turimą patikimą informaciją, Komitetas gali paskirti vieną ar daugiau savo narių atlikti tyrimą ir skubiai apie jo rezultatus pranešti Komitetui. Jeigu reikia ir jei Valstybė, šio Protokolo Šalis, sutinka, tyrimas gali apimti apsilankymą šios Valstybės teritorijoje.

3. Toks tyrimas atliekamas konfidencialiai ir visais šio proceso etapais siekiama Valstybės, šio Protokolo Šalies, bendradarbiavimo.

4. Išnagrinėjęs tokio tyrimo išvadas, Komitetas nedelsdamas pateikia jas atitinkamai Valstybei, šio Protokolo Šaliai, kartu su visomis pastabomis ir rekomendacijomis.

5. Atitinkama Valstybė, šio Protokolo Šalis, kuo greičiau ir ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo Komiteto pateiktų išvadų, pastabų ir rekomendacijų gavimo, pateikia Komitetui savo pastabas.

6. Užbaigus minėtą procesą, susijusį su tyrimu, atliktu pagal šio straipsnio 2 dalį, Komitetas, pasikonsultavęs su atitinkama Valstybe, šio Protokolo Šalimi, gali nuspręsti į savo pranešimą, teikiamą pagal šio Protokolo 16 straipsnį, įtraukti šio proceso rezultatų santrauką.

7. Kiekviena Valstybė, šio Protokolo Šalis, pasirašydama arba ratifikuodama šį Protokolą arba prie jo prisijungdama, gali pareikšti, kad nepripažįsta šiame straipsnyje numatytos Komiteto kompetencijos dėl teisių, nurodytų visuose arba kai kuriuose iš šio straipsnio 1 dalyje nurodytų dokumentų.

8. Bet kuri Valstybė, šio Protokolo Šalis, padariusi pareiškimą pagal šio straipsnio 7 dalį, gali bet kada jį atsiimti, pranešusi apie tai Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui.

14 straipsnis

Tyrimo procedūros rezultatų įgyvendinimas

1. Jeigu reikia, Komitetas pasibaigus 13 straipsnio 5 dalyje nurodytam šešių mėnesių terminui gali prašyti atitinkamos Valstybės, šio Protokolo Šalies, pranešti jam apie priemones, kurių imtasi ir kurių numatyta imtis reaguojant į tyrimą, atliktą pagal šio Protokolo 13 straipsnį.

2. Komitetas gali prašyti Valstybės, šio Protokolo Šalies, pateikti papildomos informacijos apie visas priemones, kurių Valstybė, šio Protokolo Šalis, ėmėsi, reaguodama į tyrimą, atliktą pagal 13 straipsnį, įskaitant, jeigu Komitetas mano, kad to reikia, Valstybės, šio Protokolo Šalies, paskesniuose pranešimuose pagal Konvencijos 44 straipsnį, Konvencijos fakultatyvinio protokolo dėl vaikų pardavimo, vaikų prostitucijos ir vaikų pornografijos 12 straipsnį arba Konvencijos fakultatyvinio protokolo dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose 8 straipsnį, jei taikytina.

IV DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

15 straipsnis

Tarptautinė pagalba ir bendradarbiavimas

1. Komitetas atitinkamos Valstybės, šio Protokolo Šalies, sutikimu gali Jungtinių Tautų specializuotoms agentūroms, fondams ir programoms bei kitoms kompetentingoms institucijoms perduoti savo nuomonę arba rekomendacijas dėl pranešimų ir prašymų, rodančių, kad reikia techninės konsultacijos arba pagalbos, kartu su Valstybės, šio Protokolo Šalies, pastabomis ir siūlymais dėl minėtos nuomonės ar rekomendacijų, jeigu ji juos pateikia.

2. Komitetas taip pat gali atitinkamos Valstybės, šio Protokolo Šalies, sutikimu atkreipti tokių institucijų dėmesį į bet kurį klausimą, kuris kyla dėl nagrinėjamų pagal šį Protokolą pranešimų ir kuris gali joms padėti pagal savo kompetencijos sritį nuspręsti dėl tarptautinių priemonių, galinčių padėti Valstybėms, šio Protokolo Šalims, pasiekti pažangą įgyvendinant Konvencijoje ir (arba) jos fakultatyviniuose protokoluose pripažįstamas teises, tikslingumo.

16 straipsnis

Pranešimas Generalinei Asamblėjai

Komitetas įtraukia į kas dvejus metus pagal Konvencijos 44 straipsnio 5 dalį Generalinei Asamblėjai teikiamą pranešimą savo veiklos pagal šį Protokolą santrauką.

17 straipsnis

Fakultatyvus protokolo sklaida ir informacija apie jį

Kiekviena Valstybė, šio Protokolo Šalis, įsipareigoja padaryti šį Protokolą plačiai žinomą, platinti jį ir padėti suaugusiems ir vaikams, įskaitant neįgaliuosius, atitinkamomis ir

aktyviomis priemonėmis ir prieinamais būdais gauti informaciją apie Komiteto nuomonę ir rekomendacijas, visų pirma su Valstybe, šio Protokolo Šalimi, susijusiais klausimais.

18 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas ir prisijungimas

1. Šį Protokolą gali pasirašyti bet kuri valstybė, pasirašiusi, ratifikavusi arba prisijungusi prie Konvencijos arba prie bet kurio iš dviejų pirmųjų jos fakultatyvinių protokolų.

2. Šį Protokolas turi būti ratifikuojamas bet kurios valstybės, ratifikavusios ar prisijungusios prie Konvencijos arba prie bet kurio iš dviejų pirmųjų jos fakultatyvinių protokolų. Ratifikavimo dokumentas deponuojamas Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui.

3. Prie šio Protokolo gali prisijungti visos valstybės, ratifikavusios arba prisijungusios prie Konvencijos arba prie bet kurio iš dviejų pirmųjų jos fakultatyvinių protokolų.

4. Prie šio Protokolo prisijungiama Generaliniam Sekretoriui deponuojant prisijungimo dokumentą.

19 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Protokolas įsigalioja praėjus trims mėnesiams po dešimtojo ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo.

2. Kiekvienai valstybei, ratifikuojančiai šį Protokolą arba prie jo prisijungiančiai po dešimtojo ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo, šis Protokolas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo jos pačios ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo dienos.

20 straipsnis

Pažeidimai, padaryti įsigaliojus šiam protokolui

1. Komitetas pagal kompetenciją nagrinėja tik tuos Valstybės, šio Protokolo Šalies, pažeidimus, susijusius su Konvencijoje ir (arba) pirmuose dviejuose jos fakultatyviniuose protokoluose įtvirtintomis teisėmis, kurie padaryti įsigaliojus šiam Protokolui.

2. Jeigu valstybė tampa šio Protokolo šalimi po jo įsigaliojimo, šios valstybės įsipareigojimai Komitetui susiję tik su tais šioje Konvencijoje ir (arba) pirmuose dviejuose jos fakultatyviniuose protokoluose įtvirtintų teisių pažeidimais, kurie padaryti po šio Protokolo įsigaliojimo atitinkamai valstybei.

21 straipsnis

Pakeitimai

1. Bet kuri Valstybė, šio Protokolo Šalis, gali siūlyti šio Protokolo pakeitimą ir pateikti jį Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui. Generalinis Sekretorius praneša apie visus siūlomus

pakeitimus Valstybėms, šio Protokolo Šalims, ir paprašo jam pranešti, ar jos pageidauja surengti Valstybių, šio Protokolo Šalių, susitikimą, kad pasiūlymai būtų apsvarstyti ir dėl jų būtų priimtas sprendimas. Jeigu per keturis mėnesius nuo tokio pranešimo dienos bent trečdalis Valstybių, šio Protokolo Šalių, pageidauja tokio susitikimo, Generalinis Sekretorius sušaukia susitikimą remiant Jungtinėms Tautoms. Visus pakeitimus, priimtus dviejų trečdalių susitikime dalyvaujančių Valstybių, šio Protokolo Šalių, balsų dauguma, Generalinis Sekretorius pateikia tvirtinti Generalinei Asamblėjai, o paskui – pritarti visoms Valstybėms, šio Protokolo Šalims.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalį priimtas ir patvirtintas pakeitimas įsigalioja trisdešimtąją dieną po to, kai deponuotų pritarimo dokumentų skaičius pasiekia du trečdalius Valstybių, šio Protokolo Šalių, skaičiaus, buvusio pakeitimo priėmimo dieną. Paskui pakeitimas bet kuriai Valstybei, šio Protokolo Šaliai, įsigalioja trisdešimtą dieną po jos pritarimo dokumento deponavimo. Pakeitimas privalomas tik toms Valstybėms, šio Protokolo Šalims, kurios jam pritarė.

22 straipsnis

Denonsavimas

1. Bet kuri Valstybė, šio Protokolo Šalis, gali bet kada denonsuoti šį Protokolą, raštu apie tai pranešusi Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui. Denonsavimas įsigalioja praėjus metams nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna pranešimą.

2. Šio Protokolo nuostatos toliau taikomos visiems pranešimams, pateiktiems pagal 5 arba 12 straipsnius, arba visiems tyrimams, pradėtiems pagal 13 straipsnį iki denonsavimo įsigaliojimo dienos.

23 straipsnis

Depozitaras ir Generalinio Sekretoriaus pranešimas

1. Jungtinių Tautų Generalinis Sekretorius yra šio Protokolo depozitaras.
2. Generalinis Sekretorius valstybėms praneša apie:
 - a) šio Protokolo pasirašymą, ratifikavimą ir prisijungimą prie jo;
 - b) šio Protokolo ir visų jo pakeitimų pagal 21 straipsnį įsigaliojimo datą;
 - c) bet kokią denonsavimą pagal šio Protokolo 22 straipsnį.

24 straipsnis

Kalbos

1. Šis Protokolas, kurio tekstai anglų, arabų, ispanų, kinų, prancūzų ir rusų kalbomis yra autentiški, deponuojamas Jungtinių Tautų archyvuose.

2. Jungtinių Tautų Generalinis Sekretorius perduoda patvirtintą šio Protokolo kopiją visoms valstybėms.